

## 17

## KONWENCJA

## o ochronie wędrownych gatunków dzikich zwierząt,

sporządzona w Bonn dnia 23 czerwca 1979 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 23 czerwca 1979 r. w Bonn została sporządzona Konwencja o ochronie wędrownych gatunków dzikich zwierząt, w następującym brzmieniu:

*Przekład*

## KONWENCJA

o ochronie wędrownych gatunków  
dzikich zwierząt

Umawiające się Strony,

uznając, że występujące w niezliczonych formach dzikie zwierzęta stanowią niezastąpiony element środowiska naturalnego Ziemi, które należy chronić dla dobra ludzkości;

świadome faktu, że każde pokolenie ludzkości dysponuje zasobami Ziemi z myślą o przyszłych pokoleniach i ma obowiązek ochrony tego dziedzictwa oraz wykorzystania go w rozsądny sposób;

przeświadczone o ciągle rosnącym znaczeniu dzikich zwierząt z punktu widzenia środowiska, ekologii, genetyki, nauki, estetyki, wypoczynku, kultury, edukacji, a także z punktu widzenia społecznego i ekonomicznego;

w trosce głównie o te gatunki dzikich zwierząt, które wędrują przez lub poza granicami jurysdykcji państwowej;

uznając, że państwa roztaczają i powinny roztaczać opiekę nad wędrownymi gatunkami dzikich zwierząt, które żyją w granicach ich jurysdykcji państwowej lub te granice przekraczają;

przekonane, że dla celów ochrony i skutecznego gospodarowania gatunkami wędrownymi dzikich zwierząt konieczne są zgodne wysiłki wszystkich państw posiadających jurysdykcję nad obszarami, w których gatunki te przebywają przez jakikolwiek okres swego cyklu życiowego;

przypominając Zalecenie nr 32 Planu działania przyjętego przez Konferencję Narodów Zjednoczonych

na temat środowiska człowieka (Sztokholm, 1972 r.), z zadowoleniem odnotowane podczas Dwudziestej siódmej Sesji Zgromadzenia Ogólnego Narodów Zjednoczonych,

uzgodniły, co następuje:

## Artykuł I

## Definicje

1. Dla celów niniejszej konwencji:

- a) „gatunek wędrowny” oznacza całą populację lub jakąkolwiek geograficznie odrębną część populacji dowolnego gatunku lub niższej grupy taksonomicznej dzikich zwierząt, którego znaczna liczba osobników w sposób cykliczny i możliwy do przewidzenia przekracza jedną lub kilka granic jurysdykcji państwowej;
- b) „stan zachowania gatunku wędrownego” oznacza sumę czynników oddziałujących na gatunek wędrowny, które w dłuższym okresie czasu mogą wpłynąć na jego rozprzestrzenienie i liczebność;
- c) „stan zachowania” uznaje się za „odpowiedni”, gdy:
  - (1) dane o dynamice populacji wskazują, że gatunek wędrowny pozostaje w dłuższym okresie czasu żywotnym elementem jego ekosystemu;
  - (2) areal gatunku wędrownego nie jest ograniczany ani zmniejszany, ani też nie będzie zmniejszać się w dłuższym okresie czasu;
  - (3) istnieją obecnie i w przewidywalnej przyszłości będą istnieć siedliska wystarczające dla trwałego zachowania populacji gatunku wędrownego; oraz

- (4) rozprzestrzenienie i liczebność gatunku wędrownego osiąga swój historyczny zasięg i poziom w zakresie zgodnym z potencjalnie odpowiadającymi mu istniejącymi ekosystemami oraz z racjonalnym gospodarowaniem dziką przyrodą;
- d) „stan zachowania” uznaje się za „nieodpowiedni”, gdy jeden z warunków wymienionych w literze c) nie jest spełniony;
- e) „zagrożony” w odniesieniu do danego gatunku wędrownego oznacza, że gatunek ten zagrożony jest wymarciem na terenie całego swego areału lub w znacznej jego części;
- f) „areal” oznacza wszystkie obszary lądowe i wodne, na których gatunek wędrowny występuje, przebywa czasowo, które przekracza, lub nad którymi przelatuje w dowolnym czasie podczas swej naturalnej wędrówki;
- g) „siedlisko” oznacza każdy obszar w granicach areału gatunku wędrownego charakteryzujący się warunkami życia odpowiednimi dla tego gatunku;
- h) „Państwo Strefy” w odniesieniu do danego gatunku wędrownego oznacza każde państwo (bądź tam, gdzie ma to zastosowanie, także każdą inną stronę określoną w literze k) sprawujące jurysdykcję nad którąkolwiek częścią areału tego gatunku wędrownego bądź państwo, którego statki pływające pod jego banderą podejmują chwytanie tego gatunku wędrownego poza granicami jurysdykcji państwowej;
- i) „chwytanie” oznacza chwytanie, polowanie, odławianie, łapanie, nękanie, umyślne zabijanie lub usiłowanie takich działań;
- j) „porozumienie” oznacza porozumienie międzynarodowe dotyczące ochrony jednego lub więcej gatunków wędrownych, jak stanowi artykuł IV i V niniejszej konwencji; oraz
- k) „strona” oznacza państwo lub jakąkolwiek regionalną organizację integracji gospodarczej, utworzoną przez suwerenne państwa, posiadającą uprawnienia do negocjowania, zawierania i stosowania porozumień międzynarodowych w sprawach objętych niniejszą konwencją, dla której niniejsza konwencja weszła w życie.

2. W sprawach należących do ich kompetencji regionalne organizacje integracji gospodarczej będące stronami niniejszej konwencji we własnym imieniu korzystają z praw i wypełniają obowiązki, które niniejsza konwencja nakłada na ich państwa członkowskie. W takich przypadkach państwa członkowskie tych organizacji nie są uprawnione do samodzielnego korzystania z tych praw.

3. Tam, gdzie niniejsza konwencja stanowi, że decyzja ma być podjęta większością dwóch trzecich „stron obecnych i głosujących” lub w sposób jednomyślny, oznacza to „strony obecne i oddające głosy za lub przeciw”. Przy ustalaniu większości, do „stron obecnych i głosujących” nie zalicza się stron wstrzymujących się od głosu.

## Artykuł II

### Podstawowe zasady

1. Strony uznają wagę ochrony gatunków wędrownych i zgody Państw Strefy na podjęcie działań w celu ochrony tych gatunków wszędzie tam, gdzie jest to możliwe i właściwe. W działaniach tych szczególnie uwzględnione powinny być te gatunki zwierząt wędrownych, których stan zachowania jest nieodpowiedni. Dla ochrony tych gatunków i ich siedlisk właściwe i niezbędne kroki powinny być podejmowane indywidualnie lub we współpracy z innymi Państwami Strefy tych gatunków.

2. Strony uznają potrzebę podjęcia działań dla uniknięcia zagrożenia jakiegokolwiek gatunku wędrownego.

3. W szczególności strony:

- powinny sprzyjać badaniom nad gatunkami wędrownymi, współdziałać w tych badaniach i popierać je;
- podejmą starania dla zapewnienia bezzwłocznej ochrony gatunków wędrownych wymienionych w załączniku I; oraz
- podejmą starania w celu zawarcia porozumień dotyczących ochrony i zarządzania gatunkami wędrownymi wymienionymi w załączniku II.

## Artykuł III

### Zagrożone gatunki wędrowne: załącznik I

1. W załączniku I wymienia się zagrożone gatunki wędrowne.

2. Gatunek wędrowny może być wymieniony w załączniku I pod warunkiem, że wiarygodne dowody, łącznie z najlepszą dostępną wiedzą naukową, świadczą o tym, że gatunek ten jest zagrożony.

3. Gatunek wędrowny może być wykreślony z załącznika I, jeżeli Konferencja Stron ustali, że:

- a) wiarygodne dowody, łącznie z najlepszą dostępną wiedzą naukową, świadczą o tym, że gatunek ten nie jest już zagrożony; oraz
- b) istnieje niktę prawdopodobieństwo ponownego zagrożenia gatunku z powodu zaniechania ochrony w wyniku wykreślenia go z załącznika I.

4. Strony będące Państwami Strefy któregośkolwiek gatunku wędrownego wymienionego w załączniku I podejmą starania w celu:

- a) ochrony i, o ile jest to możliwe i właściwe, odtworzenia tych siedlisk gatunku, które są ważne dla zapobieżenia groźbie jego zagłady;
- b) zapobiegania, usuwania, kompensowania lub minimalizowania, w zależności od potrzeb, niekorzystnego oddziaływania lub przeszkód poważnie utrudniających bądź uniemożliwiających wędrówkę gatunków; oraz
- c) zapobiegania, zmniejszania lub kontrolowania, w możliwym i właściwym zakresie, czynników stanowiących zagrożenie lub mogących zwiększyć zagrożenie gatunków, włącznie ze ścisłym kontrolowaniem wprowadzania gatunków egzotycznych lub kontrolowaniem bądź eliminowaniem takich gatunków już wprowadzonych.

5. Strony będące Państwami Strefy któregośkolwiek gatunku wędrownego wymienionego w załączniku I wydają zakaz chwytania zwierząt należących do takiego gatunku. Od tego zakazu mogą zostać wprowadzone wyjątki jedynie, gdy:

- a) chwytanie ma cel naukowy;
- b) chwytanie odbywa się w celu umożliwienia rozmnażania lub przetrwania zagrożonego gatunku;
- c) chwytanie odbywa się w celu zaspokojenia tradycyjnych potrzeb związanych z wykorzystaniem tego gatunku; bądź
- d) wymagają tego okoliczności nadzwyczajne, pod warunkiem że są one dokładnie określone co do przedmiotu oraz ograniczone w czasie i przestrzeni. Chwytanie takie nie powinno odbywać się ze szkodą dla gatunku.

6. Konferencja Stron może zalecić stronom będącym Państwami Strefy któregośkolwiek gatunku wędrownego wymienionego w załączniku I, aby podjęły one dalsze kroki uznane za właściwe dla dobra tego gatunku.

7. Strony informują Sekretariat w możliwie najkrótszym czasie o jakichkolwiek działaniach prowadzonych zgodnie z ustępem 5.

#### Artykuł IV

##### **Gatunki wędrowne objęte porozumieniami: załącznik II**

1. W załączniku II wymienia się gatunki wędrowne mające nieodpowiedni stan zachowania, co do których istnieje potrzeba zawarcia międzynarodowych porozumień w celu ich ochrony i zarządzania, jak również te, których stanowi zachowania znaczną korzyść mogłaby przynieść współpraca międzynarodowa nawiązana drogą porozumienia międzynarodowego.

2. Jeżeli okoliczności do tego upoważniają, gatunek wędrowny może być wymieniony zarówno w załączniku I, jak i załączniku II.

3. Strony będące Państwami Strefy któregośkolwiek gatunku wędrownego wymienionego w załączniku II dążą do zawarcia porozumień, jeżeli jest to korzystne dla danego gatunku, oraz przyznają pierwszeństwo gatunkom, których stan zachowania jest nieodpowiedni.

4. Strony zachęca się do podejmowania działań zmierzających do zawarcia porozumień dotyczących jakiejkolwiek populacji lub jakiejkolwiek geograficznie odrębnej części populacji jakiegokolwiek gatunku lub niższej grupy taksonomicznej dzikich zwierząt, których osobniki regularnie przekraczają jedną lub kilka granic jurysdykcji państwowej.

5. Kopia każdego porozumienia zawartego zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu zostaje złożona w Sekretariacie.

#### Artykuł V

##### **Wytyczne dla porozumień**

1. Celem każdego porozumienia jest odtworzenie gatunku wędrownego, którego ono dotyczy, do odpowiedniego stanu zachowania lub utrzymanie go na tym poziomie. Każde porozumienie powinno dotyczyć tych aspektów ochrony i zarządzania danym gatunkiem wędrownym, które służą osiągnięciu tego celu.

2. Każde porozumienie powinno dotyczyć całego arealu danego gatunku wędrownego będącego przedmiotem porozumienia oraz powinno być otwarte do przystąpienia dla wszystkich Państw Strefy tego gatunku, bez względu na to, czy są one stronami niniejszej konwencji.

3. Tam, gdzie jest to możliwe, porozumienie powinno dotyczyć więcej niż jednego gatunku wędrownego.

4. Każde porozumienie powinno:

- a) określać gatunki wędrowne, których dotyczy;
  - b) określać arealty i trasy wędrówek gatunków wędrownych;
  - c) umożliwić ustanowienie przez każdą ze stron instytucji państwowej realizującej porozumienie;
  - d) utworzyć, o ile to konieczne, mechanizmy ułatwiające realizację celów porozumienia, kontrolujące jego skuteczność oraz zapewniające przygotowywanie sprawozdań dla Konferencji Stron;
  - e) ustanowić procedurę rozstrzygania sporów między stronami porozumienia; oraz
  - f) w odniesieniu do gatunków wędrownych należących do rzędu Cetacea co najmniej zakazać wszelkich form chwytania tego gatunku zabronionych na mocy innych wielostronnych porozumień oraz umożliwić przystąpienie do porozumienia państwom niebędącym Państwami Strefy tego gatunku wędrownego.
- i) zapobieganie, ograniczanie lub kontrolowanie uwalniania do siedlisk gatunków wędrownych substancji szkodliwych dla tych gatunków;
  - j) standardy oparte na podstawowych zasadach ekologii, służące kontroli i zarządzaniu chwytem gatunków wędrownych;
  - k) procedury koordynacji działań w celu zwalczania bezprawnego chwytania;
  - l) wymianę informacji o istotnych zagrożeniach dla gatunków wędrownych;
  - m) procedury postępowania w sytuacjach wyjątkowych, gdy z powodu poważnego zagrożenia stanu zachowania danego gatunku wędrownego konieczne jest szybkie i znaczne wzmocnienie działań ochronnych; oraz
  - n) informowanie opinii publicznej o treści i celach porozumienia.

5. O ile jest to stosowne i możliwe, każde porozumienie powinno w szczególności zapewnić:

- a) okresowy przegląd stanu zachowania gatunków wędrownych objętych porozumieniem oraz ustalenie czynników mogących oddziaływać negatywnie na ten stan;
  - b) koordynację planów ochrony i kontroli;
  - c) badanie ekologii i dynamiki populacji gatunków wędrownych objętych porozumieniem, ze szczególnym uwzględnieniem ich wędrówek;
  - d) wymianę informacji o gatunkach wędrownych objętych porozumieniem, ze szczególnym uwzględnieniem wymiany wyników badań i odpowiednich danych statystycznych;
  - e) zachowanie oraz, jeżeli jest to wymagane i możliwe, restytucję siedlisk istotnych dla utrzymania odpowiedniego stanu zachowania, a także zapobieganie niekorzystnym zmianom tych siedlisk, z uwzględnieniem ścisłej kontroli wprowadzania gatunków egzotycznych lub kontroli już wprowadzonych gatunków egzotycznych mogących wyrządzić szkodę gatunkom wędrownym;
  - f) utrzymanie sieci dogodnych siedlisk właściwie rozmieszczonych na szlakach wędrówek;
  - g) o ile wydaje się to pożądane, tworzenie nowych siedlisk odpowiednich dla gatunków wędrownych lub ponowne wprowadzenie gatunków wędrownych do odpowiednich siedlisk;
  - h) eliminowanie, w możliwie najszerszym zakresie, lub kompensację niekorzystnych oddziaływań i przeszkód utrudniających lub uniemożliwiających wędrówkę;
- 1. Lista Państw Strefy gatunków wędrownych wymienionych w załącznikach I i II jest aktualizowana przez Sekretariat na podstawie informacji otrzymywanych od stron.
  - 2. Strony informują Sekretariat, w stosunku do których gatunków wędrownych wymienionych w załącznikach I i II uważają się za Państwa Strefy, łącznie z informowaniem o statkach pływających pod ich banderą, które poza granicami jurysdykcji państwowej podejmują chwytanie gatunków wędrownych, o których mowa i, o ile jest to możliwe, o przyszłych planach dotyczących tego rodzaju działań.
  - 3. Strony będące Państwami Strefy gatunków wędrownych wymienionych w załącznikach I lub II powinny informować Konferencję Stron poprzez Sekretariat, w terminie nie krótszym niż sześć miesięcy przed każdą zwyczajną sesją Konferencji, o środkach przez nie podejmowanych w celu realizacji postanowień niniejszej konwencji dotyczących tych gatunków.

## Artykuł VI

### Państwa Strefy

## Artykuł VII

### Konferencja Stron

1. Konferencja Stron jest organem decyzyjnym niniejszej konwencji.

2. Sekretariat zwołuje sesję Konferencji Stron nie później niż przed upływem dwóch lat od wejścia w życie niniejszej konwencji.

3. Następnie Sekretariat zwołuje sesje zwyczajne Konferencji Stron, nie rzadziej niż co trzy lata, o ile Konferencja nie postanowi inaczej, oraz sesję nadzwyczajną, w dowolnym terminie, na podstawie pisemnego wniosku co najmniej jednej trzeciej stron.

4. Konferencja Stron określa i kontroluje przepisy finansowe niniejszej konwencji. Na każdej ze swych zwyczajnych sesji Konferencja Stron przyjmuje budżet na następny okres finansowy. Każda ze stron dokonuje wkładu do budżetu zgodnie ze skalą przyjętą przez Konferencję. Przepisy finansowe, włącznie z przepisami dotyczącymi budżetu i skal wkładów, jak również ich modyfikacja, są przyjmowane jednogłośnie przez wszystkie obecne i głosujące strony.

5. Na każdej ze swych sesji Konferencja Stron dokonuje przeglądu stopnia realizacji niniejszej konwencji i w szczególności może:

- a) dokonywać przeglądu i oceny stanu zachowania gatunków wędrownych;
- b) dokonywać przeglądu postępu prac w dziedzinie ochrony gatunków wędrownych, w szczególności wymienionych w załącznikach I i II;
- c) dokonywać takich ustaleń i dostarczać takich wskazań, jakie mogą być niezbędne dla wypełnienia obowiązków przez Radę Naukową i Sekretariat;
- d) otrzymywać i rozważać jakiegokolwiek sprawozdania Rady Naukowej, Sekretariatu, a także każdej ze stron oraz każdego organu stałego ustanowionego na mocy porozumienia;
- e) zalecać stronom poprawę stanu zachowania gatunków wędrownych i dokonywać przeglądu postępów osiągniętych w ramach porozumień;
- f) w przypadkach gdy porozumienie nie jest zawarte, zalecać zwoływanie posiedzeń stron będących Państwami Strefy gatunków wędrownych lub grup gatunków wędrownych w celu przedyskutowania metod poprawy stanu zachowania tych gatunków;
- g) zalecać stronom poprawę skuteczności niniejszej konwencji; oraz
- h) decydować o wszelkich dodatkowych środkach, które powinny być podjęte dla realizacji celów niniejszej konwencji.

6. Na każdej sesji Konferencji Stron należy określić czas i miejsce następnej sesji.

7. Na każdej sesji Konferencji Stron określa się i przyjmuje regulamin tej sesji. Podjęcie decyzji na sesji Konferencji Stron wymaga większości dwóch trzecich głosów obecnych i głosujących stron, o ile niniejsza konwencja nie stanowi inaczej.

8. Organizacja Narodów Zjednoczonych, jej wyspecjalizowane agendy, Międzynarodowa Agencja do Spraw Energii Atomowej, jak również każde państwo

niebędące stroną niniejszej konwencji oraz — w odniesieniu do każdego porozumienia — organ powołany przez strony tego porozumienia, mogą być reprezentowane na sesjach Konferencji Stron przez obserwatorów.

9. Jakakolwiek instytucja lub organizacja mająca techniczne kwalifikacje w dziedzinie ochrony, zachowania i zarządzania gatunkami wędrownymi, należąca do określonych poniżej kategorii, która poinformowała Sekretariat o chęci wystania swych obserwatorów na sesję Konferencji Stron, jest do niej dopuszczona, jeżeli co najmniej jedna trzecia obecnych stron nie zgłosi sprzeciwu. Dotyczy to:

- a) instytucji i organów międzynarodowych, zarówno rządowych, jak i pozarządowych oraz krajowych rządowych instytucji i organów; oraz
- c) krajowych instytucji lub organizacji pozarządowych zatwierdzonych w tym celu przez państwo, na którego terytorium mają swą siedzibę.

Po uzyskaniu zgody na uczestnictwo obserwatorzy ci mogą uczestniczyć w sesjach, ale bez prawa głosu.

## Artykuł VIII

### Rada Naukowa

1. Na swojej pierwszej sesji Konferencja Stron powołuje Radę Naukową będącą organem doradczym w sprawach naukowych.

2. Każda ze stron może ustanowić członkiem Rady Naukowej wykwalifikowanego eksperta. Ponadto w Radzie Naukowej jako członkowie zasiadają wykwalifikowani eksperci wybrani i ustanowieni przez Konferencję Stron. Konferencja Stron określa liczbę ekspertów, kryteria ich wyboru i warunki pełnienia przez nich funkcji.

3. Rada Naukowa zbiera się na wniosek Sekretariatu na podstawie decyzji Konferencji Stron.

4. Za zgodą Konferencji Stron Rada Naukowa ustanawia własny regulamin.

5. Konferencja Stron określa funkcje Rady Naukowej, które mogą obejmować:

- a) udzielanie porad naukowych Konferencji Stron, Sekretariatowi oraz, o ile Konferencja Stron wyrazi zgodę, jakimkolwiek organowi powołanemu na mocy niniejszej konwencji lub porozumienia, bądź którejkolwiek ze stron;
- b) zalecenia badań i koordynacji badań nad gatunkami wędrownymi, ocenę rezultatów takich badań w celu określenia stanu zachowania gatunków wędrownych oraz przygotowanie sprawozdań dla Konferencji Stron na temat tego stanu i sposobów jego poprawy;
- c) wydawanie zaleceń dla Konferencji Stron dotyczących włączenia gatunków wędrownych do załączników I lub II wraz ze wskazaniem areałów tych gatunków wędrownych;

- d) wydawanie zaleceń dla Konferencji Stron dotyczących włączenia do porozumień o gatunkach wędrownych szczególnych środków ochrony i kontroli; oraz
- e) zalecenie Konferencji Stron dotyczące rozstrzygnięcia problemów związanych z naukowymi aspektami realizacji niniejszej konwencji, szczególnie dotyczące siedlisk gatunków wędrownych.

#### Artykuł IX

##### **Sekretariat**

1. Dla celów niniejszej konwencji tworzy się Sekretariat.

2. Po wejściu w życie niniejszej konwencji Dyrektor Wykonawczy Programu Środowiska Narodów Zjednoczonych zapewnia funkcjonowanie Sekretariatu. W takim zakresie i w taki sposób, jaki uzna za stosowny, może on korzystać z pomocy odpowiednich międzyrządowych lub pozarządowych, międzynarodowych lub krajowych instytucji i organów, posiadających kwalifikacje techniczne w dziedzinie ochrony, zachowania i zarządzania dzikimi zwierzętami.

3. Jeżeli Program Środowiska Narodów Zjednoczonych nie będzie mógł nadal utrzymywać Sekretariatu, Konferencja Stron przyjmie inne uzgodnienia w sprawie Sekretariatu.

4. Funkcje Sekretariatu obejmują:

- a) organizowanie i obsługę sesji:
  - i) Konferencji Stron; oraz
  - ii) Rady Naukowej
- b) utrzymywanie i popieranie kontaktów między stronami, stałymi organami ustanowionymi na mocy porozumień oraz innymi organizacjami międzynarodowymi zajmującymi się gatunkami wędrownymi;
- c) uzyskiwanie z jakichkolwiek odpowiednich źródeł sprawozdań i innych informacji pomocnych realizacji celów niniejszej konwencji oraz odpowiednie upowszechnianie tych informacji;
- d) zwracanie uwagi Konferencji Stron na wszelkie sprawy powiązane z celami niniejszej konwencji;
- e) przygotowanie dla Konferencji Stron sprawozdań z pracy Sekretariatu oraz realizacji niniejszej konwencji;
- f) prowadzenie i publikowanie listy Państw Strefy wszystkich gatunków wędrownych wymienionych w załącznikach I i II;
- g) popieranie zawierania porozumień pod kierunkiem Konferencji Stron;
- h) prowadzenie i udostępnianie stronom listy porozumień oraz, o ile zażąda tego Konferencja Stron, do-

starczanie jakichkolwiek informacji o tych porozumieniach;

- i) prowadzenie i publikowanie listy zaleceń przyjętych przez Konferencję Stron na podstawie artykułu VII ustęp 5 e), f), g) lub listy decyzji podjętych na podstawie lit. h) ustępu 5 tego artykułu;
- j) informowanie opinii publicznej o niniejszej konwencji i jej celach; oraz
- k) wykonywanie wszelkich innych funkcji powierzonych mu na mocy niniejszej konwencji lub przez Konferencję Stron.

#### Artykuł X

##### **Poprawki do konwencji**

1. Niniejsza konwencja może być zmieniona na każdej zwyczajnej lub nadzwyczajnej sesji Konferencji Stron.

2. Każda ze stron może zgłosić propozycję poprawki.

3. Tekst każdej zaproponowanej poprawki wraz z uzasadnieniem powinien być przekazany Sekretariatowi co najmniej na sto pięćdziesiąt dni przed sesją, na której będzie ona rozpatrywana, oraz niezwłocznie przekazany przez Sekretariat wszystkim stronom. Jakiegokolwiek uwagi stron dotyczące tekstu powinny być zgłoszone Sekretariatowi nie później niż sześćdziesiąt dni przed rozpoczęciem sesji. Po upływie ostatniego dnia terminu zgłaszania uwag Sekretariat niezwłocznie przekazuje stronom wszelkie uwagi, które wpłynęły do tego dnia.

4. Poprawki przyjmuje się większością dwóch trzecich głosów obecnych i głosujących stron.

5. Przyjęta poprawka wchodzi w życie wobec wszystkich stron, które ją przyjęły, w pierwszym dniu trzeciego miesiąca następującego po dniu, w którym dwie trzecie stron złożyło u depozytariusza dokument przyjęcia. Dla każdej ze stron, która złożyła dokument przyjęcia po dniu, w którym dwie trzecie stron złożyło swoje dokumenty przyjęcia, poprawka wchodzi w życie w stosunku do tej strony w pierwszym dniu trzeciego miesiąca następującego po złożeniu dokumentu przyjęcia.

#### Artykuł XI

##### **Poprawki do załączników**

1. Do załączników I i II można wносить poprawki na każdej zwyczajnej lub nadzwyczajnej sesji Konferencji Stron.

2. Każda ze stron może zgłosić propozycję poprawki.

3. Teksty każdej zgłoszonej poprawki wraz z uzasadnieniem, oparte na najlepszej dostępnej wiedzy naukowej, powinny być przekazane Sekretariatowi co najmniej na sto pięćdziesiąt dni przed sesją oraz nie-

zwłocznie przekazane przez Sekretariat wszystkim stronom. Wszelkie uwagi stron dotyczące tekstu powinny zostać zgłoszone Sekretariatowi nie później niż na sześćdziesiąt dni przed rozpoczęciem sesji. Po upływie ostatniego dnia terminu zgłaszania uwag Sekretariat niezwłocznie przekazuje stronom wszelkie uwagi, które wpłynęły do tego dnia.

4. Poprawki przyjmuje się większością dwóch trzecich głosów obecnych i głosujących stron.

5. Przyjęta poprawka wchodzi w życie wobec wszystkich stron po upływie dziewięćdziesięciu dni od sesji Konferencji Stron, na której była przyjęta, z wyjątkiem tych stron, które zgłaszały zastrzeżenia zgodnie z ustępem 6.

6. W okresie dziewięćdziesięciu dni, o których mowa w ustępie 5, poprzez pisemne powiadomienie depozytariusza, każda ze stron może zgłosić zastrzeżenie do poprawki. Zastrzeżenie do poprawki może być wycofane poprzez pisemne powiadomienie depozytariusza, po czym poprawka wchodzi w życie w stosunku do tej strony po upływie dziewięćdziesięciu dni od daty wycofania zastrzeżenia.

#### Artykuł XII

##### **Wpływ na konwencje międzynarodowe i inne przepisy prawa**

1. Nic, o czym mowa w niniejszej konwencji, nie narusza kodyfikacji i rozwoju prawa morza, prowadzonych przez Konferencję Narodów Zjednoczonych dotyczącą Prawa Morza, zwołaną na mocy rezolucji nr 2750 C/XXV/ Zgromadzenia Ogólnego Narodów Zjednoczonych ani też obecnych i przyszłych roszczeń oraz opinii prawnych żadnego z państw w kwestii prawa morza oraz charakteru i zakresu jurysdykcji państwowej nad wbrzeżem i banderą.

2. Postanowienia niniejszej konwencji w żaden sposób nie wpływają na prawa i obowiązki którejkolwiek ze stron, wynikające z jakichkolwiek istniejących traktatów, konwencji lub porozumień.

3. Postanowienia niniejszej konwencji w żaden sposób nie wpływają na prawo stron do przyjęcia bardziej restrykcyjnych środków ochrony gatunków wędrownych wymienionych w załącznikach I i II lub do przyjęcia przez nie wewnętrznych środków ochrony gatunków niewymienionych w załącznikach I i II.

#### Artykuł XIII

##### **Rozstrzygnięcie sporów**

1. Jakikolwiek spór, jaki może powstać między dwoma lub więcej stronami co do interpretacji lub stosowania postanowień niniejszej konwencji, jest przedmiotem negocjacji między stronami sporu.

2. Jeżeli spór nie może być rozstrzygnięty zgodnie z postanowieniami ustępu 1, strony mogą na podstawie obustronnego porozumienia przekazać sprawę do

arbitrażu, w szczególności do Stałego Sądu Arbitrażowego w Hadze. Strony przekazujące sprawę są związane orzeczeniem arbitrażowym.

#### Artykuł XIV

##### **Zastrzeżenia**

1. Postanowienia niniejszej konwencji nie są przedmiotem ogólnych zastrzeżeń. Szczegółowe zastrzeżenia można zgłaszać zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu i artykułu XI.

2. Przy składaniu dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia każde Państwo lub regionalna organizacja integracji gospodarczej może zgłosić szczegółowe zastrzeżenie w sprawie obecności w załączniku I lub załączniku II, bądź w obu, któregośkolwiek gatunku wędrownego, po czym nie są one uważane za stronę odnośnie do przedmiotu tego zastrzeżenia, aż do upływu dziewięćdziesięciu dni od przekazania stronom przez depozytariusza powiadomienia o wycofaniu tego zastrzeżenia.

#### Artykuł XV

##### **Podpisanie**

Niniejsza konwencja jest otwarta do podpisu dla wszystkich państw i regionalnych organizacji integracji gospodarczej w Bonn do dwudziestego drugiego czerwca 1980 r.

#### Artykuł XVI

##### **Ratyfikacja, przyjęcie, zatwierdzenie**

Niniejsza konwencja podlega ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu. Dokumenty ratyfikacyjne, przyjęcia lub zatwierdzenia składane są Rządowi Republiki Federalnej Niemiec, będącemu depozytariuszem.

#### Artykuł XVII

##### **Przystąpienie**

Po dwudziestym drugim czerwca 1980 r. niniejsza Konwencja otwarta jest do przystąpienia dla wszystkich państw i regionalnych organizacji integracji gospodarczej, które jej nie podpisały. Dokumenty przystąpienia składa się u depozytariusza.

#### Artykuł XVIII

##### **Wejście w życie**

1. Niniejsza konwencja wchodzi w życie w pierwszym dniu trzeciego miesiąca następującego po dniu złożenia u depozytariusza piętnastego dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia lub zatwierdzenia.

2. Dla każdego państwa lub każdej regionalnej organizacji integracji gospodarczej, które ratyfikują, przyjmują lub zatwierdzają niniejszą konwencję, bądź do niej przystępują, po złożeniu piętnastego dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia lub zatwierdzenia, niniejsza konwencja wchodzi w życie w pierwszym dniu trzeciego miesiąca następującego po dniu złożenia przez

to państwo lub taką organizację dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia lub zatwierdzenia.

#### Artykuł XIX

#### Wypowiedzenie

Każda ze stron może wypowiedzieć niniejszą konwencję w każdym czasie poprzez pisemne powiadomienie depozytariusza. Wypowiedzenie staje się skuteczne po upływie dwunastu miesięcy od otrzymania powiadomienia przez depozytariusza.

#### Artykuł XX

#### Depozytariusz

1. Oryginał niniejszej konwencji w językach angielskim, francuskim, hiszpańskim, niemieckim i rosyjskim, z których każdy tekst jest jednakowo autentyczny, jest składany depozytariuszowi. Depozytariusz przekazuje uwierzytelnione kopie każdej wersji językowej wszystkim państwom i wszystkim regionalnym organizacjom integracji gospodarczej, które podpisały konwencję lub złożyły dokumenty przystąpienia do niej.

2. W porozumieniu z zainteresowanymi rządami depozytariusz przygotowuje oficjalne teksty niniejszej konwencji w językach arabskim i chińskim.

3. Depozytariusz informuje wszystkich sygnatariuszy oraz państwa i regionalne organizacje integracji gospodarczej, które podpisały lub przystąpiły do niniejszej konwencji, a także Sekretariat, o podpisaniu, złożeniu dokumentów ratyfikacyjnego, przyjęcia lub zatwierdzenia, o wejściu w życie niniejszej konwencji, wniesionych do niej poprawkach, szczegółowych zastrzeżeniach i powiadomieniach o wypowiedzeniu.

4. Niezwłocznie po wejściu w życie niniejszej konwencji jej uwierzytelniona kopia jest przekazywana przez depozytariusza Sekretariatowi Narodów Zjednoczonych w celu rejestracji i publikacji zgodnie z artykułem 102 Karty Narodów Zjednoczonych.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie w tym celu upoważnieni, podpisali niniejszą konwencję.

Sporządzono w Bonn dnia 23 czerwca 1979 r.

### ZAŁĄCZNIK I

#### DO KONWENCJI O OCHRONIE WĘDROWNYCH GATUNKÓW DZIKICH ZWIERZĄT

(Poprawiany przez Konferencję Stron w latach 1985, 1988, 1991, 1994, 1997 i 1999)

#### Definicje:

1. Zawarte w niniejszym załączniku gatunki wędrowne wymieniono:
  - a) według nazwy gatunku lub podgatunku bądź
  - b) jako wszystkie gatunki wędrowne należące do wyższej jednostki taksonomicznej lub określonej jej części.
2. Inne nazwy jednostek systematycznych, wyższych niż gatunek, zostały przedstawione jedynie w celu informacji lub klasyfikacji.
3. Skrót pojęcia sensu lato „(s.l.)” jest użyty w celu zaznaczenia, że nazwa naukowa została użyta w jej poszerzonym znaczeniu.
4. Odsyłacz (\*) umieszczony przy nazwie gatunku oznacza, że dany gatunek lub jego odizolowana populacja, bądź wyższa jednostka zawierająca ten gatunek, zostały zawarte w załączniku II.

#### Mammalia

##### CHIROPTERA

Molossidae *Tadarida brasiliensis*

##### PRIMATES

Hominidae (1) *Gorilla gorilla beringei*

##### CETACEA

Pontoporiidae *Pontoporia blainvillei\**  
 Balaenopteridae *Balaenoptera musculus*  
*Megaptera novaeangliae*



Balaenidae	<i>Balaena mysticetus</i> <i>Balaena glacialis glacialis</i> (2) <i>Balaena glacialis australis</i> (3)
<b>CARNIVORA</b>	
Mustelidae	<i>Lontra felina</i> (4) <i>Lontra provocax</i> (5)
Felidae	<i>Uncia uncia</i> (6)
Phocidae (7)	<i>Monachus monachus</i> *
<b>SIRENIA</b>	
Trichechidae	<i>Trichechus manatus</i> * (populacje między Hondurasem a Panamą)
<b>PERISSODACTYLA</b>	
Equidae	<i>Equus grevyi</i>
<b>ARTIODACTYLA</b>	
Camelidae	<i>Vicugna vicugna</i> * (z wyjątkiem populacji peruwiańskich)
Cervidae	<i>Cervus elaphus barbarus</i> <i>Hippocamelus bisulcus</i>
Bovidae	<i>Bos sauveli</i> <i>Bos grunniens</i> <i>Addax nasomaculatus</i> <i>Gazella cuvieri</i> <i>Gazella dama</i> <i>Gazella dorcas</i> (tylko populacje z północno-zachodniej Afryki) <i>Gazella leptoceros</i> <i>Oryx dammah</i> *
<b>Aves</b>	
<b>SPHENISCIFORMES</b>	
Spheniscidae	<i>Spheniscus humboldti</i>
<b>PROCELLARIIFORMES</b>	
Diomedidae	<i>Diomedea albatrus</i> <i>Diomedea amsterdamensis</i>
Procellariidae	<i>Pterodroma cahow</i> <i>Pterodroma phaeopygia</i> <i>Pterodroma sandwichensis</i> (8)
<b>PELECANIFORMES</b>	
Pelecanidae	<i>Pelecanus crispus</i> * <i>Pelecanus onocrotalus</i> * (tylko populacje z Palearktyki)
<b>CICONIIFORMES</b>	
Ardeidae	<i>Egretta eulophotes</i>
Ciconiidae	<i>Ciconia boyciana</i>
Threskiornithidae	<i>Geronticus eremita</i> *
<b>PHOENICOPTERIFORMES</b>	
Phoenicopteridae	<i>Phoenicopus andinus</i> (9) <i>Phoenicopus jamesi</i> (10)
<b>ANSERIFORMES</b>	
Anatidae	<i>Anser erythropus</i> * <i>Branta ruficollis</i> * <i>Chloephaga rubidiceps</i> *

*Marmaronetta angustirostris*\*  
*Aythya nyroca*\*  
*Polysticta stelleri*\*  
*Oxyura leucocephala*\*

**FALCONIFORMES**

Accipitridae

*Haliaeetus albicilla*\*  
*Haliaeetus pelagicus*\*  
*Aquila clanga*\*  
*Aquila heliaca*\*  
*Aquila adalberti* (11)\*

Falconidae

*Falco naumanni*\*

**GRUIFORMES**

Gruidae

*Grus japonensis*\*  
*Grus leucogeranus*\*  
*Grus nigricollis*\*

Rallidae

*Sarothrura ayresi*\*

Otididae

*Chlamydotis undulata*\* (tylko populacje z północno-zachodniej Afryki)  
*Otis tarda*\* (populacja środkowoeuropejska)

**CHARADRIIFORMES**

Charadriidae

*Vanellus gregarius*(12)\*

Scolopacidae

*Numenius borealis*\*  
*Numenius tenuirostris*\*  
*Tryngites subruficollis*\*

Laridae

*Larus atlanticus*  
*Larus audouinii*\*  
*Larus leucophthalmus*\*  
*Larus relictus*  
*Larus saundersi*

Alcidae

*Synthliboramphus wumizusume*

**PASSERIFORMES**

Tyrannidae

*Alecturus risora*

Hirundinidae

*Hirundo atrocaerulea*\*

Muscicapidae

*Acrocephalus paludicola*\*

Emberizidae

*Sporophila zelichi*  
*Sporophila cinnamomea*  
*Sporophila hypochroma*

Parulidae

*Dendroica kirtlandii*

Icteridae

*Agelaius flavus*

Fringillidae

*Serinus syriacus*

**Reptilia****TESTUDINATA**

Cheloniidae

*Chelonia mydas*\*  
*Caretta caretta*\*  
*Eretmochelys imbricata*\*  
*Lepidochelys kempii*\*  
*Lepidochelys olivacea*\*

Dermochelyidae

*Dermochelys coriacea*\*

Pelomedusidae

*Podocnemis expansa*\* (tylko populacje z górnej Amazonki)

**CROCODYLIA**

Gavialidae

*Gavialis gangeticus*

**Pisces****SILURIFORMES**

Schilbeidae

Pangasianodon gigas

1. Wcześniej określano jako Pongidae
2. Wcześniej określano jako *Eubalaena glacialis* (s.l.)
3. Wcześniej określano jako *Eubalaena australis* (s.l.)
4. Wcześniej określano jako *Lutra felina*
5. Wcześniej określano jako *Lutra provocax*
6. Wcześniej określano jako *Panthera uncia*
7. Rząd **PINNIPEDIA** obecnie wchodzi w skład rzędu **CARNIVORA**
8. Wcześniej zaliczano do *Pterodroma phaeopygia* (s.l.)
9. Wcześniej określano jako *Phoenicoparrus andinus*
10. Wcześniej określano jako *Phoenicoparrus jamesi*
11. Wcześniej określano jako *Aquila heliaca* (s.l.)
12. Wcześniej określano jako *Chettusia gregaria*

**ZAŁĄCZNIK II****DO KONWENCJI O OCHRONIE WĘDROWNYCH GATUNKÓW DZIKICH ZWIERZĄT**

(poprawiany przez Konferencję Stron w latach 1985, 1988, 1991, 1994, 1997 i 1999)

**Definicje**

1. Zawarte w niniejszym załączniku gatunki wędrowne wymieniono:
  - a) według nazwy gatunku lub podgatunku bądź
  - b) jako wszystkie gatunki wędrowne należące do wyższej jednostki taksonomicznej lub określonej jej części.Jeżeli nie wskazano inaczej, tam, gdzie wspomina się o jednostce systematycznej wyższej niż gatunek, oznacza, że wszystkie gatunki wędrowne należące do tej jednostki mogłyby w poważnym stopniu skorzystać z zawarcia porozumień.
2. Skrót „spp.” następujący po nazwie rodziny lub rodzaju jest użyty w celu oznaczenia wszystkich gatunków wędrownych należących do tej rodziny lub rodzaju.
3. Inne nazwy jednostek systematycznych, wyższych niż gatunek, zostały przedstawione jedynie w celu informacji lub klasyfikacji.
4. Skrót „(s.l.)” jest użyty w celu zaznaczenia, że nazwa naukowa została użyta w jej poszerzonym znaczeniu.
5. Odsyłacz (\*) umieszczony przy nazwie gatunku lub wyższej jednostki systematycznej oznacza, że dany gatunek lub jego odrębna populacja, bądź jeden lub więcej gatunków należących do tej wyższej jednostki systematycznej, zostały zawarte w załączniku I

**Mammalia****CHIROPTERA**

Rhinolophidae

R. spp. (tylko populacje europejskie)

Vespertilionidae

V. spp. (tylko populacje europejskie)

Molossidae

Tadarida teniotis

**CETACEA**

Platanistidae	<i>Platanista gangetica gangetica</i> (13)
Pontoporiidae	<i>Pontoporia blainvillei</i> *
Iniidae	<i>Inia geoffrensis</i>
Monodontidae	<i>Delphinapterus leucas</i> <i>Monodon monoceros</i>
Phocoenidae	<i>Phocoena phocoena</i> (populacje z Morza Północnego i Bałtyku, zachodniej części Północnego Atlantyku oraz Morza Czarnego) <i>Phocoena spinipinnis</i> <i>Phocoena dioptrica</i> <i>Neophocaena phocaenoides</i> <i>Phocoenoides dalli</i>
Delphinidae	<i>Sousa chinensis</i> <i>Sousa teuszii</i> <i>Sotalia fluviatilis</i> <i>Lagenorhynchus albirostris</i> (tylko populacje z Morza Północnego i Bałtyku) <i>Lagenorhynchus acutus</i> (tylko populacje z Morza Północnego i Bałtyku) <i>Lagenorhynchus obscurus</i> <i>Lagenorhynchus australis</i> <i>Grampus griseus</i> (tylko populacje Morza Północnego i Bałtyku) <i>Tursiops aduncus</i> (populacje mórz Arafura/Timorskiego) <i>Tursiops truncatus</i> (populacje Morza Północnego i Bałtyku, populacja z zachodniej części Morza Śródziemnego oraz Morza Czarnego) <i>Stenella attenuata</i> (populacje z tropikalnej strefy wschodniego Pacyfiku oraz południowo-wschodniej Azji) <i>Stenella longirostris</i> (populacje z tropikalnej strefy wschodniego Pacyfiku oraz południowo-wschodniej Azji) <i>Stenella coeruleoalba</i> (populacje z tropikalnej strefy wschodniego Pacyfiku oraz zachodniej części Morza Śródziemnego) <i>Delphinus delphis</i> (populacje Morza Północnego i Bałtyku, zachodniej części Morza Śródziemnego, Morza Czarnego oraz tropikalnej strefy wschodniego Pacyfiku) <i>Lagenodelphis hosei</i> (populacje z południowo-wschodniej Azji) <i>Orcaella brevirostris</i> <i>Cephalorhynchus commersonii</i> (populacje z Ameryki Południowej) <i>Cephalorhynchus eutropia</i> <i>Cephalorhynchus heavisidii</i> <i>Orcinus orca</i> (populacja z wschodniej części północnego Pacyfiku) <i>Globicephala melas</i> (tylko populacje z Morza Północnego i Bałtyku)
Ziphiidae	<i>Berardius bairdii</i> <i>Hyperoodon ampullatus</i>

**CARNIVORA**

Phocidae	<i>Phoca vitulina</i> (tylko populacje z Morza Waddena i Bałtyku) <i>Halichoerus grypus</i> (tylko populacje z Bałtyku) <i>Monachus monachus</i> *
----------	--

**PROBOSCIDEA**

Elephantidae	<i>Loxodonta africana</i>
--------------	---------------------------

**SIRENIA**

Dugongidae	<i>Dugong dugon</i>
Trichechidae	<i>Trichechus manatus</i> * (populacje między Hondurasem a Panamą)

**ARTIODACTYLA**

Camelidae	<i>Vicugna vicugna</i> *
Bovidae	<i>Oryx dammah</i> * <i>Gazella gazella</i> (tylko populacje azjatyckie)

**Aves****SPHENISCIFORMES**

Spheniscidae *Spheniscus demersus*

**GAVIIFORMES**

Gavidae *Gavia stellata* (populacje z zachodniej Palearktyki)  
*Gavia arctica arctica*  
*Gavia arctica suschkini*  
*Gavia immer immer* (populacje z północno-zachodniej Europy)  
*Gavia adamsii* (populacje z zachodniej Palearktyki)

**PODICIPEDIFORMES**

Podicipedidae *Podiceps grisegena grisegena*  
*Podiceps auritus* (populacje z zachodniej Palearktyki)

**PROCELLARIIFORMES**

Diomedidae *Diomedea exulans*  
*Diomedea epomophora*  
*Diomedea irrorata*  
*Diomedea nigripes*  
*Diomedea immutabilis*  
*Diomedea melanophris*  
*Diomedea bulleri*  
*Diomedea cauta*  
*Diomedea chlororhynchos*  
*Diomedea chrysostoma*  
*Phoebetria fusca*  
*Phoebetria palpebrata*

Procellaridae *Macronectes giganteus*  
*Macronectes halli*  
*Procellaria cinerea*  
*Procellaria aequinoctialis*  
*Procellaria aequinoctialis conspicillata*  
*Procellaria parkinsoni*  
*Procellaria westlandica*

**PELECANIFORMES**

Phalacrocoracidae *Phalacrocorax nigrogularis*  
*Phalacrocorax pygmeus* (14)

Pelecanidae *Pelecanus onocrotalus*\* (populacje z zachodniej Palearktyki)  
*Pelecanus crispus*\*

**CICONIIFORMES**

Ardeidae *Botaurus stellaris stellaris* (populacje z zachodniej Palearktyki)  
*Ixobrychus minutus minutus* (populacje z zachodniej Palearktyki)  
*Ixobrychus sturmii*  
*Ardeola rufiventris*  
*Ardeola idae*  
*Egretta vinaceigula*  
*Casmerodius albus albus* (populacje z zachodniej Palearktyki)  
*Ardea purpurea purpurea* (populacje lęgowe w zachodniej Palearktyce)

Ciconiidae *Mycteria ibis*  
*Ciconia nigra*  
*Ciconia episcopus microscelis*  
*Ciconia ciconia*

Threskiornithidae *Plegadis falcinellus*  
*Geronticus eremita*\*  
*Threskiornis aethiopicus aethiopicus*  
*Platalea alba* (z wyjątkiem populacji malgaskiej)  
*Platalea leucorodia*

**PHOENICOPTERIFORMES**

Phoenicopteridae Ph. spp.\*

**ANSERIFORMES**

Anatidae A. spp.\*

**FALCONIFORMES**

Cathartidae C. spp.

Pandionidae Pandion haliaetus

Accipitridae A. spp.\*

Falconidae F. spp.\*

**GALLIFORMES**

Phasianidae Coturnix coturnix coturnix

**GRUIFORMES**

Rallidae *Porzana porzana* (populacje lęgowe w zachodniej Palearktyce)  
*Porzana parva parva*  
*Porzana pusilla intermedia*  
*Fulica atra atra* (populacje z Morza Śródziemnego i Morza Czarnego)  
*Aenigmatolimnas marginalis*  
*Crex crex*  
*Sarothrura boehmi*  
*Sarothrura ayresi\**

Gruidae *Grus spp.*(15)\*

Otididae *Chlamydotis undulata\** (tylko populacja azjatycka)  
*Otis tarda\**

**CHARADRIIFORMES**

Recurvirostridae R. spp.

Dromadidae *Dromas ardeola*Burhinidae *Burhinus oedicnemus*Glareolidae *Glareola pratincola**Glareola nordmanni*

Charadriidae C. spp.\*

Scolopacidae (16) S. spp.\*

Laridae (17) *Larus hemprichii*  
*Larus leucophthalmus\**  
*Larus ichthyaetus* (populacja z zachodniej Eurazji i Afryki)  
*Larus melanocephalus*  
*Larus genei*  
*Larus audouinii\**  
*Larus armenicus*  
*Sterna nilotica nilotica* (populacja z zachodniej Eurazji i Afryki)  
*Sterna caspia* (populacja z zachodniej Eurazji i Afryki)  
*Sterna maxima albidorsalis*  
*Sterna bergii* (populacja z zachodniej Eurazji i Afryki)  
*Sterna bengalensis* (populacja z zachodniej Eurazji i Afryki)  
*Sterna sandvicensis sandvicensis*  
*Sterna dougallii* (populacje z Atlantyku)  
*Sterna hirundo hirundo* (populacje lęgowe w zachodniej Palearktyce)  
*Sterna paradisaea* (populacje z Atlantyku)  
*Sterna albifrons*  
*Sterna saundersi*  
*Sterna balaenarum*  
*Sterna repressa*  
*Chlidonias niger niger*  
*Chlidonias leucopterus* (populacja z zachodniej Eurazji i Afryki)

**PSITTACIFORMES**

Psittacidae Amazona tucumana

**CORACIIFORMES**

Meropidae	Merops apiaster
Coraciidae	Coracias garrulus

**PASSERIFORMES**

Muscicapidae	M. (s.l.) spp.(18)*
Hirundinidae	Hirundo atrocaerulea*

**Reptilia****TESTUDINATA**

Cheloniidae	C. spp.*
Dermochelyidae	D. spp.*
Pelomedusidae	Podocnemis expansa*

**CROCODYLIA**

Crocodylidae	Crocodylus porosus
--------------	--------------------

**Pisces**

## Elasmobranchii

**ORECTOLOBIFORMES**

Rhincodontidae	Rhincodon typus Actinopterygii
----------------	-----------------------------------

**ACIPENSERIFORMES**

Acipenseridae	Huso huso Huso dauricus Acipenser baerii baicalensis Acipenser fulvescens Acipenser gueldenstaedtii Acipenser medirostris Acipenser mikadoi Acipenser naccarii Acipenser nudiventris Acipenser persicus Acipenser ruthenus (populacja z Danube) Acipenser schrenckii Acipenser sinensis Acipenser stellatus Acipenser sturio Pseudoscaphirhynchus kaufmanni Pseudoscaphirhynchus hermanni Pseudoscaphirhynchus fedtschenkoi Psephurus gladius
---------------	---

**Insecta****LEPIDOPTERA**

Danaidae	<i>Danaus plexippus</i>
----------	-------------------------

13. Wcześniej określany jako *Platanista gangetica*

14. Wcześniej określany jako *Phalacrocorax pygmaeus*

15. Do tego zalicza się *Grus virgo*, określany wcześniej jako *Anthropoides virgo*

16. Do tego zalicza się podrodzinę Phalaropodinae, określaną wcześniej jako rodzina Phalaropodidae

17. Rodzina Sternidae jest obecnie włączona do Laridae

18. Do tego zalicza się podrodzinę Sylviinae, określaną wcześniej jako rodzina Sylviidae

## CONVENTION

### on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals

The Contracting Parties,

recognizing that wild animals in their innumerable forms are an irreplaceable part of the earth's natural system which must be conserved for the good of mankind;

aware that each generation of man holds the resources of the earth for future generations and has an obligation to ensure that this legacy is conserved and, where utilized, is used wisely;

conscious of the ever-growing value of wild animals from environmental, ecological, genetic, scientific, aesthetic, recreational, cultural, educational, social and economic points of view;

concerned particularly with those species of wild animals that migrate across or outside national jurisdictional boundaries;

recognizing that the States are and must be the protectors of the migratory species of wild animals that live within or pass through their national jurisdictional boundaries;

convinced that conservation and effective management of migratory species of wild animals require the concerted action of all States within the national jurisdictional boundaries of which such species spend any part of their life cycle;

recalling Recommendation 32 of the Action Plan adopted by the United Nations Conference on the Human Environment (Stockholm, 1972) and noted with satisfaction at the Twenty-seventh Session of the General Assembly of the United Nations,

have agreed as follows:

#### Article I

##### Interpretation

1. For the purpose of this Convention:

- a) "Migratory species" means the entire population or any geographically separate part of the population of any species or lower taxon of wild animals, a significant proportion of whose members cyclically and predictably cross one or more national jurisdictional boundaries;
- b) "Conservation status of a migratory species" means the sum of the influences acting on the migratory species that may affect its long-term distribution and abundance;
- c) "Conservation status" will be taken as "favourable" when:
  - (1) population dynamics data indicate that the migratory species is maintaining itself on a long-term basis as a viable component of its ecosystems;

- (2) the range of the migratory species is neither currently being reduced, nor is likely to be reduced, on a long-term basis;

- (3) there is, and will be in the foreseeable future sufficient habitat to maintain the population of the migratory species on a long-term basis; and

- (4) the distribution and abundance of the migratory species approach historic coverage and levels to the extent that potentially suitable ecosystems exist and to the extent consistent with wise wildlife management;

- d) "Conservation status" will be taken as "unfavourable" if any of the conditions set out in subparagraph (c) of this paragraph is not met;
- e) "Endangered" in relation to a particular migratory species means that the migratory species is in danger of extinction throughout all or a significant portion of its range;
- f) "Range" means all the areas of land or water that a migratory species inhabits, stays in temporarily, crosses or overflies at any time on its normal migration route;
- g) "Habitat" means any area in the range of a migratory species which contains suitable living conditions for that species;
- h) "Range State" in relation to a particular migratory species means any State (and where appropriate any other Party referred to under subparagraph (k) of this paragraph) that exercises jurisdiction over any part of the range of that migratory species, or a State, flag vessels of which are engaged outside national jurisdictional limits in taking that migratory species;
- i) "Taking" means taking, hunting, fishing capturing, harassing, deliberate killing, or attempting to engage in any such conduct;
- j) "Agreement" means an international agreement relating to the conservation of one or more migratory species as provided for in Articles IV and V of this Convention; and
- k) "Party" means a State or any regional economic integration organization constituted by sovereign States which has competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international Agreements in matters covered by this Convention for which this Convention is in force.

2. In matters within their competence, the regional economic integration organizations which are Parties to this Convention shall in their own name exercise the rights and fulfil the responsibilities which this Convention attributes to their member States. In such cases the member States of these organizations shall not be entitled to exercise such rights individually.



3. Where this Convention provides for a decision to be taken by either a two-thirds majority or a unanimous decision of "the Parties present and voting" this shall mean "the Parties present and casting an affirmative or negative vote". Those abstaining from voting shall not be counted amongst "the Parties present and voting" in determining the majority.

## Article II

### Fundamental principles

1. The Parties acknowledge the importance of migratory species being conserved and of Range States agreeing to take action to this end whenever possible and appropriate, paying special attention to migratory species the conservation status of which is unfavourable, and taking individually or in co-operation appropriate and necessary steps to conserve such species and their habitat.

2. The Parties acknowledge the need to take action to avoid any migratory species becoming endangered.

3. In particular, the Parties:

- a) should promote, co-operate in and support research relating to migratory species;
- b) shall endeavour to provide immediate protection for migratory species included in Appendix I; and
- c) shall endeavour to conclude Agreements covering the conservation and management of migratory species included in Appendix II.

## Article III

### Endangered migratory species:

#### Appendix I

1. Appendix I shall list migratory species which are endangered.

2. A migratory species may be listed in Appendix I provided that reliable evidence, including the best scientific evidence available, indicates that the species is endangered.

3. A migratory species may be removed from Appendix I when the Conference of the Parties determines that:

- a) reliable evidence, including the best scientific evidence available, indicates that the species is no longer endangered, and
- b) the species is not likely to become endangered again because of loss of protection due to its removal from Appendix I.

4. Parties that are Range States of a migratory species listed in Appendix I shall endeavour:

- a) to conserve and, where feasible and appropriate, restore those habitats of the species which are of

importance in removing the species from danger of extinction;

- b) to prevent, remove, compensate for or minimize, as appropriate, the adverse effects of activities or obstacles that seriously impede or prevent the migration of the species; and
- c) to the extent feasible and appropriate, to prevent, reduce or control factors that are endangering or are likely to further endanger the species, including strictly controlling the introduction of, or controlling or eliminating, already introduced exotic species.

5. Parties that are Range States of a migratory species listed in Appendix I shall prohibit the taking of animals belonging to such species. Exceptions may be made to this prohibition only if:

- a) the taking is for scientific purposes;
- b) the taking is for the purpose of enhancing the propagation or survival of the affected species;
- c) the taking is to accommodate the needs of traditional subsistence users of such species; or
- d) extraordinary circumstances so require; provided that such exceptions are precise as to content and limited in space and time. Such taking should not operate to the disadvantage of the species.

6. The Conference of the Parties may recommend to the Parties that are Range States of a migratory species listed in Appendix I that they take further measures considered appropriate to benefit the species.

7. The Parties shall as soon as possible inform the Secretariat of any exceptions made pursuant to paragraph 5 of this Article.

## Article IV

### Migratory species to be the subject of Agreements:

#### Appendix II

1. Appendix II shall list migratory species which have an unfavourable conservation status and which require international agreements for their conservation and management, as well as those which have a conservation status which would significantly benefit from the international co-operation that could be achieved by an international agreement.

2. If the circumstances so warrant, a migratory species may be listed both in Appendix I and Appendix II.

3. Parties that are Range States of migratory species listed in Appendix II shall endeavour to conclude Agreements where these would benefit the species and should give priority to those species in an unfavourable conservation status.

4. Parties are encouraged to take action with a view to concluding agreements for any population or any

geographically separate part of the population of any species or lower taxon of wild animals, members of which periodically cross one or more national jurisdictional boundaries.

5. The Secretariat shall be provided with a copy of each Agreement concluded pursuant to the provisions of this Article.

## Article V

### Guidelines for Agreements

1. The object of each Agreement shall be to restore the migratory species concerned to a favourable conservation status or to maintain it in such a status. Each Agreement should deal with those aspects of the conservation and management of the migratory species concerned which serve to achieve that object.

2. Each Agreement should cover the whole of the range of the migratory species concerned and should be open to accession by all Range States of that species, whether or not they are Parties to this Convention.

3. An Agreement should, wherever possible, deal with more than one migratory species.

4. Each Agreement should:

- a) identify the migratory species covered;
- b) describe the range and migration route of the migratory species;
- c) provide for each Party to designate its national authority concerned with the implementation of the Agreement.
- d) establish, if necessary, appropriate machinery to assist in carrying out the aims of the Agreement, to monitor its effectiveness, and to prepare reports for the Conference of the Parties;
- e) provide for procedures for the settlement of disputes between Parties to the Agreement; and
- f) at a minimum, prohibit, in relation to a migratory species of the Order Cetacea, any taking that is not permitted for that migratory species under any other multilateral Agreement and provide for accession to the Agreement by States that are not Range States of that migratory species.

5. Where appropriate and feasible, each Agreement should provide for but not be limited to:

- a) periodic review of the conservation status of the migratory species concerned and the identification of the factors which may be harmful to that status;
- b) co-ordinated conservation and management plans;
- c) research into the ecology and population dynamics of the migratory species concerned, with special regard to migration;

d) the exchange of information on the migratory species concerned, special regard being paid to the exchange of the results of research and of relevant statistics;

e) conservation and, where required and feasible, restoration of the habitats of importance in maintaining a favourable conservation status, and protection of such habitats from disturbances, including strict control of the introduction of, or control of already introduced, exotic species detrimental to the migratory species;

f) maintenance of a network of suitable habitats appropriately disposed in relation to the migration routes;

g) where it appears desirable, the provision of new habitats favourable to the migratory species or re-introduction of the migratory species into favourable habitats;

h) elimination of, to the maximum extent possible, or compensation for activities and obstacles which hinder or impede migration;

i) prevention, reduction or control of the release into the habitat of the migratory species of substances harmful to that migratory species;

j) measures based on sound ecological principles to control and manage the taking of the migratory species;

k) procedures for co-ordinating action to suppress illegal taking;

l) exchange of information on substantial threats to the migratory species;

m) emergency procedures whereby conservation action would be considerably and rapidly strengthened when the conservation status of the migratory species is seriously affected; and

n) making the general public aware of the contents and aims of the Agreement.

## Article VI

### Range States

1. A list of the Range States of migratory species listed in Appendices I and II shall be kept up to date by the Secretariat using information it has received from the Parties.

2. The Parties shall keep the Secretariat informed in regard to which of the migratory species listed in Appendices I and II they consider themselves to be Range States, including provision of information on their flag vessels engaged outside national jurisdictional limits in taking the migratory species concerned and, where possible, future plans in respect of such taking.

3. The Parties which are Range States for migratory species listed in Appendix I or Appendix II should in-

form the Conference of the Parties through the Secretariat, at least six months prior to each ordinary meeting of the Conference, on measures that they are taking to implement the provisions of this Convention for these species.

## Article VII

### The Conference of the Parties

1. The Conference of the Parties shall be the decision-making organ of this Convention.

2. The Secretariat shall call a meeting of the Conference of the Parties not later than two years after the entry into force of this Convention.

3. Thereafter the Secretariat shall convene ordinary meetings of the Conference of the Parties at intervals of not more than three years, unless the Conference decides otherwise, and extraordinary meetings at any time on the written request of at least one-third of the Parties.

4. The Conference of the Parties shall establish and keep under review the financial regulations of this Convention. The Conference of the Parties shall, at each of its ordinary meetings, adopt the budget for the next financial period. Each Party shall contribute to this budget according to a scale to be agreed upon by the Conference. Financial regulations, including the provisions on the budget and the scale of contributions as well as their modifications, shall be adopted by unanimous vote of the Parties present and voting.

5. At each of its meetings the Conference of the Parties shall review the implementation of this Convention and may in particular:

- a) review and assess the conservation status of migratory species;
- b) review the progress made towards the conservation of migratory species, especially those listed in Appendices I and II;
- c) make such provision and provide such guidance as may be necessary to enable the Scientific Council and the Secretariat to carry out their duties;
- d) receive and consider any reports presented by the Scientific Council, the Secretariat, any Party or any standing body established pursuant to an Agreement;
- e) make recommendations to the Parties for improving the conservation status of migratory species and review the progress being made under Agreements;
- f) in those cases where an Agreement has not been concluded, make recommendations for the convening of meetings of the Parties that are Range States of a migratory species or group of migratory species to discuss measures to improve the conservation status of the species;

- g) make recommendations to the Parties for improving the effectiveness of this Convention; and
- h) decide on any additional measure that should be taken to implement the objectives of this Convention.

6. Each meeting of the Conference of the Parties should determine the time and venue of the next meeting.

7. Any meeting of the Conference of the Parties shall determine and adopt rules of procedure for that meeting. Decisions at a meeting of the Conference of the Parties shall require a two-thirds majority of the Parties present and voting, except where otherwise provided for by this Convention.

8. The United Nations, its Specialized Agencies, the International Atomic Energy Agency, as well as any State not a party to this Convention and, for each Agreement, the body designated by the parties to that Agreement, may be represented by observers at meetings of the Conference of the Parties.

9. Any agency or body technically qualified in protection, conservation and management of migratory species, in the following categories, which has informed the Secretariat of its desire to be represented at meetings of the Conference of the Parties by observers, shall be admitted unless at least one-third of the Parties present object:

- a) international agencies or bodies, either governmental or non-governmental, and national governmental agencies and bodies; and
- b) national non-governmental agencies or bodies which have been approved for this purpose by the State in which they are located.

Once admitted, these observers shall have the right to participate but not to vote.

## Article VIII

### The Scientific Council

1. At its first meeting, the Conference of the Parties shall establish a Scientific Council to provide advice on scientific matters.

2. Any Party may appoint a qualified expert as a member of the Scientific Council. In addition, the Scientific Council shall include as members qualified experts selected and appointed by the Conference of the Parties; the number of these experts, the criteria for their selection and the terms of their appointments shall be as determined by the Conference of the Parties.

3. The Scientific Council shall meet at the request of the Secretariat as required by the Conference of the Parties.

4. Subject to the approval of the Conference of the Parties, the Scientific Council shall establish its own rules of procedure.

5. The Conference of the Parties shall determine the functions of the Scientific Council, which may include:

- a) providing scientific advice to the Conference of the Parties, to the Secretariat, and, if approved by the Conference of the Parties, to any body set up under this Convention or an Agreement or to any Party;
- b) recommending research and the co-ordination of research on migratory species, evaluating the results of such research in order to ascertain the conservation status of migratory species and reporting to the Conference of the Parties on such status and measures for its improvement;
- c) making recommendations to the Conference of the Parties as to the migratory species to be included in Appendices I and II, together with an indication of the range of such migratory species;
- d) making recommendations to the Conference of the Parties as to specific conservation and management measures to be included in Agreements on migratory species; and
- e) recommending to the Conference of the Parties solutions to problems relating to the scientific aspects of the implementation of this Convention, in particular with regard to the habitats of migratory species.

#### Article IX

##### The Secretariat

1. For the purposes of this Convention a Secretariat shall be established.

2. Upon entry into force of this Convention, the Secretariat is provided by the Executive Director of the United Nations Environment Programme. To the extent and in the manner he considers appropriate, he may be assisted by suitable intergovernmental or non-governmental, international or national agencies and bodies technically qualified in protection, conservation and management of wild animals.

3. If the United Nations Environment Programme is no longer able to provide the Secretariat, the Conference of the Parties shall make alternative arrangements for the Secretariat.

4. The functions of the Secretariat shall be:

- a) to arrange for and service meetings: (i) of the Conference of the Parties, and (ii) of the Scientific Council;
- b) to maintain liaison with and promote liaison between the Parties, the standing bodies set up under

Agreements and other international organizations concerned with migratory species;

- c) to obtain from any appropriate source reports and other information which will further the objectives and implementation of this Convention and to arrange for the appropriate dissemination of such information;
- d) to invite the attention of the Conference of the Parties to any matter pertaining to the objectives of this Convention;
- e) to prepare for the Conference of the Parties reports on the work of the Secretariat and on the implementation of this Convention;
- f) to maintain and publish a list of Range States of all migratory species included in Appendices I and II;
- g) to promote, under the direction of the Conference of the Parties, the conclusion of Agreements,
- h) to maintain and make available to the Parties a list of Agreements and, if so required by the Conference of the Parties, to provide any information on such Agreements;
- i) to maintain and publish a list of the recommendations made by the Conference of the Parties pursuant to sub-paragraphs (e), (f) and (g) of paragraph 5 of Article VII or of decisions made pursuant to sub-paragraph (h) of that paragraph;
- j) to provide for the general public information concerning this Convention and its objectives; and
- k) to perform any other function entrusted to it under this Convention or by the Conference of the Parties.

#### Article X

##### Amendment of the Convention

1. This Convention may be amended at any ordinary or extraordinary meeting of the Conference of the Parties.

2. Proposals for amendment may be made by any Party.

3. The text of any proposed amendment and the reasons for it shall be communicated to the Secretariat at least one hundred and fifty days before the meeting at which it is to be considered and shall promptly be communicated by the Secretariat to all Parties. Any comments on the text by the Parties shall be communicated to the Secretariat not less than sixty days before the meeting begins. The Secretariat shall, immediately after the last day for submission of comments, communicate to the Parties all comments submitted by that day.

4. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of Parties present and voting.

5. An amendment adopted shall enter into force for all Parties which have accepted it on the first day of the third month following the date on which two-thirds of the Parties have deposited an instrument of acceptance with the Depositary. For each Party which deposits an instrument of acceptance after the date on which two-thirds of the Parties have deposited an instrument of acceptance, the amendment shall enter into force for that Party on the first day of the third month following the deposit of its instrument of acceptance.

#### Article XI

##### **Amendment of the Appendices**

1. Appendices I and II may be amended at any ordinary or extraordinary meeting of the Conference of the Parties.

2. Proposals for amendment may be made by any Party.

3. The text of any proposed amendment and the reasons for it, based on the best scientific evidence available, shall be communicated to the Secretariat at least one hundred and fifty days before the meeting and shall promptly be communicated by the Secretariat to all Parties. Any comments on the text by the Parties shall be communicated to the Secretariat not less than sixty days before the meeting begins. The Secretariat shall, immediately after the last day for submission of comments, communicate to the Parties all comments submitted by that day.

4. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of Parties present and voting.

5. An amendment to the Appendices shall enter into force for all Parties ninety days after the meeting of the Conference of the Parties at which it was adopted, except for those Parties which make a reservation in accordance with paragraph 6 of this Article.

6. During the period of ninety days provided for in paragraph 5 of this Article, any Party may by notification in writing to the Depositary make a reservation with respect to the amendment. A reservation to an amendment may be withdrawn by written notification to the Depositary and thereupon the amendment shall enter into force for that Party ninety days after the reservation is withdrawn.

#### Article XII

##### **Effect on International Conventions and Other Legislation**

1. Nothing in this Convention shall prejudice the codification and development of the law of the sea by the United Nations Conference on the Law of the Sea convened pursuant to Resolution 2750 C (XXV) of the General Assembly of the United Nations nor the present or future claims and legal views of any State concerning the law of the sea and the nature and extent of coastal and flag State jurisdiction.

2. The provisions of this Convention shall in no way affect the rights or obligations of any Party deriving from any existing treaty, convention or Agreement.

3. The provisions of this Convention shall in no way affect the right of Parties to adopt stricter domestic measures concerning the conservation of migratory species listed in Appendices I and II or to adopt domestic measures concerning the conservation of species not listed in Appendices I and II.

#### Article XIII

##### **Settlement of Disputes**

1. Any dispute which may arise between two or more Parties with respect to the interpretation or application of the provisions of this Convention shall be subject to negotiation between the Parties involved in the dispute.

2. If the dispute cannot be resolved in accordance with paragraph 1 of this Article, the Parties may, by mutual consent, submit the dispute to arbitration, in particular that of the Permanent Court of Arbitration at The Hague, and the Parties submitting the dispute shall be bound by the arbitral decision.

#### Article XIV

##### **Reservations**

1. The provisions of this Convention shall not be subject to general reservations. Specific reservations may be entered in accordance with the provisions of this Article and Article XI.

2. Any State or any regional economic integration organization may, on depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, enter a specific reservation with regard to the presence on either Appendix I or Appendix II or both, of any migratory species and shall then not be regarded as a Party in regard to the subject of that reservation until ninety days after the Depositary has transmitted to the Parties notification that such reservation has been withdrawn.

#### Article XV

##### **Signature**

This Convention shall be open for signature at Bonn for all States and any regional economic integration organization until the twenty-second day of June, 1980.

#### Article XVI

##### **Ratification, Acceptance, Approval**

This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany, which shall be the Depositary.

## Article XVII

**Accession**

After the twenty-second day of June 1980 this Convention shall be open for accession by all non-signatory States and any regional economic integration organization. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

## Article XVIII

**Entry into Force**

1. This Convention shall enter into force on the first day of the third month following the date of deposit of the fifteenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Depositary.

2. For each State or each regional economic integration organization which ratifies, accepts or approves this Convention or accedes thereto after the deposit of the fifteenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, this Convention shall enter into force on the first day of the third month following the deposit by such State or such organization of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

## Article XIX

**Denunciation**

Any Party may denounce this Convention by written notification to the Depositary at any time. The denunciation shall take effect twelve months after the Depositary has received the notification.

## Article XX

**Depositary**

1. The original of this Convention, in the English, French, German, Russian and Spanish languages, each version being equally authentic, shall be deposited with the Depositary. The Depositary shall transmit certified copies of each of these versions to all States and all regional economic integration organizations that have signed the Convention or deposited instruments of accession to it.

2. The Depositary shall, after consultation with the Governments concerned, prepare official versions of the text of this Convention in the Arabic and Chinese languages.

3. The Depositary shall inform all signatory and acceding States and all signatory and acceding regional economic integration organizations and the Secretariat of signatures, deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession, entry into force of this Convention, amendments thereto, specific reservations and notifications of denunciation.

4. As soon as this Convention enters into force, a certified copy thereof shall be transmitted by the Depositary to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

Done at Bonn on 23 June 1979.

## APPENDIX I

## OF THE CONVENTION ON THE CONSERVATION OF MIGRATORY SPECIES OF WILD ANIMALS (CMS)

(as amended by the Conference of the Parties in 1985, 1988, 1991, 1994, 1997 and 1999)

*Effective: 14 February 2000*

## Interpretation

1. Migratory species included in this Appendix are referred to:
  - a) by the name of the species or subspecies; or
  - b) as being all of the migratory species included in a higher taxon or designated part thereof.
2. Other references to taxa higher than species are for the purposes of information or classification only.
3. The abbreviation for sensu lato "(s.l.)" is used to denote that the scientific name is used in its extended meaning.
4. An asterisk (\*) placed against the name of a species indicates that the species, or a separate population of that species, or a higher taxon which includes that species is included in Appendix II.

**Mammalia****CHIROPTERA**

Molossidae *Tadarida brasiliensis*

**PRIMATES**

Hominidae (1) *Gorilla gorilla beringei*

**CETACEA**

Pontoporiidae *Pontoporia blainvillei*\*  
 Balaenopteridae *Balaenoptera musculus*  
*Megaptera novaeangliae*  
 Balaenidae *Balaena mysticetus*  
*Balaena glacialis glacialis* (2)  
*Balaena glacialis australis* (3)

**CARNIVORA**

Mustelidae *Lontra felina* (4)  
*Lontra provocax* (5)  
 Felidae *Uncia uncia* (6)  
 Phocidae (7) *Monachus monachus*\*

**SIRENIA**

Trichechidae *Trichechus manatus*\* (populations between Honduras and Panama)

**PERISSODACTYLA**

Equidae *Equus grevyi*

**ARTIODACTYLA**

Camelidae *Vicugna vicugna*\* (except Peruvian populations)  
 Cervidae *Cervus elaphus barbarus*  
*Hippocamelus bisulcus*  
 Bovidae *Bos sauveli*  
*Bos grunniens*  
*Addax nasomaculatus*  
*Gazella cuvieri*  
*Gazella dama*  
*Gazella dorcas* (only Northwest African populations)  
*Gazella leptoceros*  
*Oryx dammah*\*

**Aves****SPHENISCIFORMES**

Spheniscidae *Spheniscus humboldti*

**PROCELLARIIFORMES**

Diomedeidae *Diomedea albatrus*  
*Diomedea amsterdamensis*  
 Procellariidae *Pterodroma cahow*  
*Pterodroma phaeopygia*  
*Pterodroma sandwichensis* (8)

**PELECANIFORMES**

Pelecanidae *Pelecanus crispus*\*  
*Pelecanus onocrotalus*\* (only Palearctic populations)

**CICONIIFORMES**

Ardeidae *Egretta eulophotes*  
 Ciconiidae *Ciconia boyciana*  
 Threskiornithidae *Geronticus eremita*\*

**PHOENICOPTERIFORMES**

Phoenicopteridae *Phoenicopterus andinus* (9)  
*Phoenicopterus jamesi* (10)

**ANSERIFORMES**

Anatidae *Anser erythropus*\*  
*Branta ruficollis*\*  
*Chloephaga rubidiceps*\*  
*Marmaronetta angustirostris*\*  
*Aythya nyroca*\*  
*Polysticta stelleri*\*  
*Oxyura leucocephala*\*

**FALCONIFORMES**

Accipitridae *Haliaeetus albicilla*\*  
*Haliaeetus pelagicus*\*  
*Aquila clanga*\*  
*Aquila heliaca*\*  
*Aquila adalberti* (11)\*  
Falconidae *Falco naumanni*\*

**GRUIFORMES**

Gruidae *Grus japonensis*\*  
*Grus leucogeranus*\*  
*Grus nigricollis*\*  
Rallidae *Sarothrura ayresi*\*  
Otididae *Chlamydotis undulata*\* (only Northwest African populations)  
*Otis tarda*\* (Middle-European population)

**CHARADRIIFORMES**

Charadriidae *Vanellus gregarius* (12)\*  
Scolopacidae *Numenius borealis*\*  
*Numenius tenuirostris*\*  
*Tryngites subruficollis*\*  
Laridae *Larus atlanticus*  
*Larus audouinii*\*  
*Larus leucophthalmus*\*  
*Larus relictus*  
*Larus saundersi*  
Alcidae *Synthliboramphus wumizusume*

**PASSERIFORMES**

Tyrannidae *Alecturus risora*  
Hirundinidae *Hirundo atrocaerulea*\*  
Muscicapidae *Acrocephalus paludicola*\*  
Emberizidae *Sporophila zelichi*  
*Sporophila cinnamomea*  
*Sporophila hypochroma*  
Parulidae *Dendroica kirtlandii*  
Icteridae *Agelaius flavus*  
Fringillidae *Serinus syriacus*

**Reptilia****TESTUDINATA**

Cheloniidae *Chelonia mydas*\*  
*Caretta caretta*\*  
*Eretmochelys imbricata*\*  
*Lepidochelys kempii*\*  
*Lepidochelys olivacea*\*



Dermochelyidae	<i>Dermochelys coriacea</i> *
Pelomedusidae	<i>Podocnemis expansa</i> * (only Upper Amazon populations)

**CROCODYLIA**

Gavialidae	<i>Gavialis gangeticus</i>
------------	----------------------------

**Pisces****SILURIFORMES**

Schilbeidae	<i>Pangasianodon gigas</i>
-------------	----------------------------

1. Formerly listed as Pongidae
2. Formerly listed as *Eubalaena glacialis* (s.l.)
3. Formerly listed as *Eubalaena australis* (s.l.)
4. Formerly listed as *Lutra felina*
5. Formerly listed as *Lutra provocax*
6. Formerly listed as *Panthera uncia*
7. The order **PINNIPEDIA** is now included in the order **CARNIVORA**
8. Formerly included in *Pterodroma phaeopygia* (s.l.)
9. Formerly listed as *Phoenicoparrus andinus*
10. Formerly listed as *Phoenicoparrus jamesi*
11. Formerly included in *Aquila heliaca* (s.l.)
12. Formerly listed as *Chettusia gregaria*

## APPENDIX II

## OF THE CONVENTION ON THE CONSERVATION OF MIGRATORY SPECIES OF WILD ANIMALS (CMS)

(as amended by the Conference of the Parties in 1985, 1988, 1991, 1994, 1997 and 1999)

*Effective: 14 February 2000*

## Interpretation

1. Migratory species included in this Appendix are referred to:

- a) by the name of the species or subspecies; or
- b) as being all of the migratory species included in a higher taxon or designated part thereof.

Unless otherwise indicated, where reference is made to a taxon higher than species, it is understood that all the migratory species within that taxon could significantly benefit from the conclusion of Agreements.

2. The abbreviation "spp." following the name of a Family or Genus is used to denote all migratory species within that Family or Genus.

3. Other references to taxa higher than species are for the purposes of information or classification only.

4. The abbreviation "(s.l.)" is used to indicate that the scientific name is used in its extended meaning.

5. An asterisk (\*) placed against the name of a species or higher taxon indicates that the species, or a separate population of that species, or one or more species included in that higher taxon is included in Appendix I.

**Mammalia****CHIROPTERA**

Rhinolophidae	R. spp. (only European populations)
Vespertilionidae	V. spp. (only European populations)
Molossidae	Tadarida teniotis

**CETACEA**

Platanistidae	<i>Platanista gangetica gangetica</i> (13)
Pontoporiidae	<i>Pontoporia blainvillei</i> *
Iniidae	<i>Inia geoffrensis</i>
Monodontidae	<i>Delphinapterus leucas</i> <i>Monodon monoceros</i>
Phocoenidae	<i>Phocoena phocoena</i> (North and Baltic Sea populations, western North Atlantic population, Black Sea population) <i>Phocoena spinipinnis</i> <i>Phocoena dioptrica</i> <i>Neophocaena phocaenoides</i> <i>Phocoenoides dalli</i>
Delphinidae	<i>Sousa chinensis</i> <i>Sousa teuszii</i> <i>Sotalia fluviatilis</i> <i>Lagenorhynchus albirostris</i> (only North and Baltic Sea populations) <i>Lagenorhynchus acutus</i> (only North and Baltic Sea populations) <i>Lagenorhynchus obscurus</i> <i>Lagenorhynchus australis</i> <i>Grampus griseus</i> (only North and Baltic Sea populations) <i>Tursiops aduncus</i> (Arafura/Timor Sea populations) <i>Tursiops truncatus</i> (North and Baltic Sea populations, western Mediterranean population, Black Sea population) <i>Stenella attenuata</i> (eastern tropical Pacific population, Southeast Asian populations) <i>Stenella longirostris</i> (eastern tropical Pacific populations, Southeast Asian populations) <i>Stenella coeruleoalba</i> (eastern tropical Pacific population, western Mediterranean population) <i>Delphinus delphis</i> (North and Baltic Sea populations, western Mediterranean population, Black Sea population, Eastern tropical Pacific population) <i>Lagenodelphis hosei</i> (Southeast Asian populations) <i>Orcaella brevirostris</i> <i>Cephalorhynchus commersonii</i> (South American population) <i>Cephalorhynchus eutropia</i> <i>Cephalorhynchus heavisidii</i> <i>Orcinus orca</i> (eastern North Atlantic population, eastern North Pacific population) <i>Globicephala melas</i> (only North and Baltic Sea populations)
Ziphiidae	<i>Berardius bairdii</i> <i>Hyperoodon ampullatus</i>

**CARNIVORA**

Phocidae	<i>Phoca vitulina</i> (only Baltic and Wadden Sea populations) <i>Halichoerus grypus</i> (only Baltic Sea populations) <i>Monachus monachus</i> *
----------	---

**PROBOSCIDEA**

Elephantidae	<i>Loxodonta africana</i>
--------------	---------------------------

**SIRENIA**

Dugongidae	<i>Dugong dugon</i>
Trichechidae	<i>Trichechus manatus</i> * (populations between Honduras and Panama)

**ARTIODACTYLA**

Camelidae

*Vicugna vicugna\**

Bovidae

*Oryx dammah\***Gazella gazella* (only Asian populations)**Aves****SPHENISCIFORMES**

Spheniscidae

*Spheniscus demersus***GAVIIFORMES**

Gavidae

*Gavia stellata* (Western Palearctic populations)*Gavia arctica arctica**Gavia arctica suschkini**Gavia immer immer* (Northwest European population)*Gavia adamsii* (Western Palearctic population)**PODICIPEDIFORMES**

Podicipedidae

*Podiceps grisegena grisegena**Podiceps auritus* (Western Palearctic populations)**PROCELLARIIFORMES**

Diomedeidae

*Diomedea exulans**Diomedea epomophora**Diomedea irrorata**Diomedea nigripes**Diomedea immutabilis**Diomedea melanophris**Diomedea bulleri**Diomedea cauta**Diomedea chlororhynchos**Diomedea chrysostoma**Phoebetria fusca**Phoebetria palpebrata*

Procellaridae

*Macronectes giganteus**Macronectes halli**Procellaria cinerea**Procellaria aequinoctialis**Procellaria aequinoctialis conspicillata**Procellaria parkinsoni**Procellaria westlandica***PELECANIFORMES**

Phalacrocoracidae

*Phalacrocorax nigrogularis**Phalacrocorax pygmeus* (14)

Pelecanidae

*Pelecanus onocrotalus\** (Western Palearctic populations)*Pelecanus crispus\****CICONIIFORMES**

Ardeidae

*Botaurus stellaris stellaris* (Western Palearctic populations)*Ixobrychus minutus minutus* (Western Palearctic populations)*Ixobrychus sturmii**Ardeola rufiventris**Ardeola idae**Egretta vinaceigula**Casmerodius albus albus* (Western Palearctic populations)*Ardea purpurea purpurea* (populations breeding in the Western Palearctic)

Ciconiidae

*Mycteria ibis**Ciconia nigra**Ciconia episcopus microscelis**Ciconia ciconia*

Threskiornithidae

*Plegadis falcinellus**Geronticus eremita\***Threskiornis aethiopicus aethiopicus**Platalea alba* (excluding Malagasy population)*Platalea leucorodia*

**PHOENICOPTERIFORMES**

Phoenicopteridae Ph. spp.\*

**ANSERIFORMES**

Anatidae A. spp.\*

**FALCONIFORMES**

Cathartidae C. spp.

Pandionidae Pandion haliaetus

Accipitridae A. spp.\*

Falconidae F. spp.\*

**GALLIFORMES**

Phasianidae Coturnix coturnix coturnix

**GRUIFORMES**

Rallidae *Porzana porzana* (populations breeding in the Western Palearctic)  
*Porzana parva parva*  
*Porzana pusilla intermedia*  
*Fulica atra atra* (Mediterranean and Black Sea populations)  
*Aenigmatolimnas marginalis*  
*Crex crex*  
*Sarothrura boehmi*  
*Sarothrura ayresi*\*

Gruidae *Grus* spp.(15)\*

Otididae *Chlamydotis undulata*\* (only Asian populations)  
*Otis tarda*\*

**CHARADRIIFORMES**

Recurvirostridae R. spp.

Dromadidae *Dromas ardeola*Burhinidae *Burhinus oedicnemus*Glareolidae *Glareola pratincola*  
*Glareola nordmanni*

Charadriidae C. spp.\*

Scolopacidae (16) S. spp.\*

Laridae (17) *Larus hemprichii*  
*Larus leucophthalmus*\*  
*Larus ichthyaetus* (West Eurasian and African population)  
*Larus melanocephalus*  
*Larus genei*  
*Larus audouinii*\*  
*Larus armenicus*  
*Sterna nilotica nilotica* (West Eurasian and African populations)  
*Sterna caspia* (West Eurasian and African populations)  
*Sterna maxima albidorsalis*  
*Sterna bergii* (African and Southwest Asian populations)  
*Sterna bengalensis* (African and Southwest Asian populations)  
*Sterna sandvicensis sandvicensis*  
*Sterna dougallii* (Atlantic population)  
*Sterna hirundo hirundo* (populations breeding in the Western Palearctic)  
*Sterna paradisaea* (Atlantic populations)  
*Sterna albifrons*  
*Sterna saundersi*  
*Sterna balaenarum*  
*Sterna repressa*  
*Chlidonias niger niger*  
*Chlidonias leucopterus* (West Eurasian and African population)

**PSITTACIFORMES**Psittacidae *Amazona tucumana*

**CORACIIFORMES**

Meropidae	Merops apiaster
Coraciidae	Coracias garrulus

**PASSERIFORMES**

Muscicapidae	M. (s.l.) spp.(18)*
Hirundinidae	Hirundo atrocaerulea*

**Reptilia****TESTUDINATA**

Cheloniidae	C. spp.*
Dermochelyidae	D. spp.*
Pelomedusidae	Podocnemis expansa*

**CROCODYLIA**

Crocodylidae	Crocodylus porosus
--------------	--------------------

**Pisces****Elasmobranchii****ORECTOLOBIFORMES**

Rhincodontidae	Rhincodon typus
	Actinopterygii

**ACIPENSERIFORMES**

Acipenseridae	Huso huso
	Huso dauricus
	Acipenser baerii baicalensis
	Acipenser fulvescens
	Acipenser gueldenstaedtii
	Acipenser medirostris
	Acipenser mikadoi
	Acipenser naccarii
	Acipenser nudiventris
	Acipenser persicus
	Acipenser ruthenus (Danube population)
	Acipenser schrenckii
	Acipenser sinensis
	Acipenser stellatus
	Acipenser sturio
	Pseudoscaphirhynchus kaufmanni
	Pseudoscaphirhynchus hermanni
	Pseudoscaphirhynchus fedtschenkoi
	Psephurus gladius

**Insecta****LEPIDOPTERA**

Danaidae	<i>Danaus plexippus</i>
----------	-------------------------

13. Formerly listed as *Platanista gangetica*
14. Formerly listed as *Phalacrocorax pygmaeus*
15. This includes *Grus virgo*, formerly listed as *Anthropoides virgo*
16. This includes the sub-family Phalaropodinae, formerly listed as the family Phalaropodidae
17. The family Sternidae is now included in Laridae
18. This includes the sub-family Sylviinae, formerly listed as the family Sylviidae

- Po zapoznaniu się z powyższą konwencją, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:
- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
  - Rzeczpospolita Polska postanawia przystąpić do tej konwencji,
  - będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 13 grudnia 1995 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Wałęsa*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *W. Bartoszewski*